



聯 合 國

安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 二 年

第 六 十 一 號

第一六二次及第一六三次會議

一九四七年七月二十二日

紐約成功湖

目 次

第一百六十二次會議

頁次

二三二. 臨時議程	1
二三三. 通過議程	1
二三四. 繼續討論希臘問題	1

第一百六十三次會議

二三五. 臨時議程	9
二三六. 通過議程	9
二三七. 繼續討論希臘問題	9

文 件

與第一百六十二次及第一百六十三次會議有關之下列文件，載於：

安全理事會正式紀錄：

第二年，補編第十五號，附件三十八

聯合王國代表於安全理事會第一百六十二次會議上對美利堅合衆國關於希臘問題之決議草案（文件S/391）所提之修正案（文件S/429）。

第二年，補編第十五號，附件三十九

法國代表於安全理事會第一百六十二次會議上對美利堅合衆國關於希臘問題之決議草案（文件S/391）所提之修正案（文件S/430）。

第二年，特別補編第二號

希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書（文件S/360）。

第一百六十二次會議

一九四七年七月二十二日星期二午前十時三十分在紐約成功湖舉行

主席：Mr. O. LANGE(波蘭)

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、聯合王國、美利堅合衆國。

二三二. 臨時議程(文件 S/424)

- 一. 通過議程。
- 二. 希臘問題：希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書(文件 S/360)。¹

二三三. 通過議程

議程通過。

二三四. 繼續討論希臘問題

阿爾巴尼亞代表 Colonel Kerenxhi, 保加利亞代表 Mr. Meyorah, 希臘代表 Mr. Dendramis 及南斯拉夫代表 Mr. Vilfan 應主席請, 就理事會議席。

主席：本人聽得有幾位代表欲對理事會第一六一次會議²開始討論的美國決議案³提出修正案。本人要請這些代表提出他們的修正案, 和支持這些修正案的意見。

Mr. PARODI(法蘭西)：法國代表團準備對美國代表團所提決議草案提出若干修正案。這些修正案即將分發。這些修正案的提出根據同一目標：即產生一項最後將由理事會通過的主要是在恢復各關係國家間睦鄰關係的建議, 並堅持擬議成立的委員會所應擔負的和解任務為從事“斡旋”。

再者, 這個委員會應保留調查任何可能發生的新事件之權；鑒於目前的情勢, 此項規定似乎是必要的。但是全部修正案的用意是提出日前敘利亞代表所指明的那一類決議案, 即旨

在充份強調我們的首要目標是在促成和解與協議的那種決議案。

Mr. LÓPEZ(哥倫比亞)：在我們開始討論這些修正案以前, 本人希望能知道安全理事會曾否獲悉關於希臘問題的最近發展。倘若理事會沒有聽到關於這問題的任何消息的話, 那末也許希臘代表可以向我們提出一些情報來證實過去八天或十天內報章所載的各項報導。本人相信這對於我們的討論有關。爲了這個理由本人希望能知道理事會曾否從輔助小組獲得任何情報。

主席：調查團曾在昨日舉行會議, 該團主席曾請秘書處轉囑輔助小組遞送報告書。

Mr. LAWFORD(聯合王國)：本人曾對美國決議案提出某數項修正案,⁴但是本人不願意就這些修正案作冗長的陳述。

正如 Sir Alexander Cadogan 所說, 聯合王國政府完全同情美國決議草案, 並在原則上, 同意該決議草案的內容。

在安全理事會上次會議中, 本人想起敘利亞代表曾建議為求明瞭起見最好將調查團提案中 A、B、D、E 各段內容在決議案內明白指出, 而不要稱為載於 A、B、D、E 各段內的提案。⁵

此項建議具有某種價值, 而我們覺得這將使決議案——本人要重說一遍我們完全同意決議案——更為明白和簡單, 而不必再提及任何其他文件。一般說來這是一項優點。

倘若大家準備逐段討論美國決議案, 本人將保留所提修正案的任何其他意見, 等到我們討論到修正案所指的一段時再行提出。

Mr. LÓPEZ(哥倫比亞)：本人不願浪費安全理事會的時間作不必要的討論, 以致延緩我們對於這個問題的決定, 但是本人相信我們必須說明我們顯然沒有情報足以證實自從我們開始討論調查團報告書以來所不斷接獲的驚異報告。本人相信若安全理事會能說明我們決不根據未經證實的報告採取行動, 而將明白地和確

¹ 參閱安全理事會正式紀錄, 第二年, 特別補編第二號。

² 同上, 第二年, 第五十一號, 第一四七次會議, 第一一二四至第一一二六頁。

³ 同上, 第二年, 第六十號。

⁴ 同上, 第二年, 補編第十五號, 附件三十八。

⁵ 同上, 第二年, 第六十號, 第一六一次會議。

切地根據調查團的報告書採取行動的話，那就不僅有益而且也一定是很適當的，據我看來該報告書已有可供我們作成決定的一切根據。

主席：本人若請助理秘書長向理事會宣讀本人所獲調查團主席的來函也許會有幫助。

Mr. KERNO (主管法律事務部助理秘書長)：刻在 Yannina 的輔助小組曾致電調查團，該電已列為調查團文件之一 (文件S/AC.4/286)。該團於昨日舉行會議後曾向安全理事會主席 Mr. Oscar Lange 致送下列公函：

[原件：英文]

“主席閣下，

“本人遵照調查團多數代表於一九四七年七月二十一日第九十一次會議中所作決定，謹將調查團於一九四七年七月二十日所接輔助小組來電一件送呈閣下，以供安全理事會各理事之參考，該電敘述於所稱希臘與阿爾巴尼亞邊境事件之調查。本人並欲通知閣下該電文業已交由阿爾巴尼亞聯絡代表轉呈提拉納阿爾巴尼亞政府。

“本人尚須說明，電文末後第二句業經修正如下：‘輔助小組請阿爾巴尼亞政府提出意見並請該政府在接獲文件以後儘速通知輔助小組關於行程時日表及陳述意見之提案’。”

主席：輔助小組所發並經助理秘書長提及之電文將分送安全理事會各理事。本人認為這樣已經足夠了，除非哥倫比亞代表認為此刻應予宣讀。

Mr. JOHNSON (美利堅合衆國)：我們也許應當注意輔助小組曾於七月五日發給阿爾巴尼亞政府一電但迄未得覆，輔助小組在進行工作時所遇到的極端困難的情形於此可見一斑。本人知道由於阿爾巴尼亞政府缺乏普通的禮貌，不要說是合作，故輔助小組不得不致電調查團，並請另行知照阿爾巴尼亞政府。

Mr. EL-KHOURI (敘利亞)：本人從方才宣讀的調查團主席來函中獲悉輔助小組曾就這些邊境事件發來電報一件，該電即將在此間分發。茲鑒於此刻正在討論這個問題，本人認為最好將該電文宣讀，因為該電是用公函送給安全理事會主席的。我們若在安全理事會中宣讀該電，知道它的內容，我們就可以對這項情勢作成某種意見。

主席：本人當然要尊重敘利亞代表的意見，並請主管法律事務部助理秘書長宣讀該電文。

Mr. KERNO (主管法律事務部助理秘書長)：送交阿爾巴尼亞聯絡代表的該電案文，連同修正，以便轉致阿爾巴尼亞政府的全文如下：

[原件：英文]

“希臘事件調查團輔助小組業已開始調查希臘政府促請其注意並指稱發生於希臘與阿爾巴尼亞邊境的一個事件。希臘政府指控：第一，阿爾巴尼亞政府曾准許並鼓勵在其境內集中各種武裝部隊，在這些部隊中約有三千人於七月十二及十三兩日在 Mertzani 橋及 Prossilion 村間十公里一段內侵入希臘邊界；第二，阿爾巴尼亞政府在其境內縝密策劃此項侵略為游擊隊供應武器、彈藥及服裝；第三，阿爾巴尼亞政府支援游擊隊不僅限於襲擊之準備，並收容受傷者和輸送彈藥。輔助小組認為調查此項事件，最好它能擴大調查範圍到希臘及阿爾巴尼亞邊界的兩邊。

“因此，為保證徹底與公平調查起見，輔助小組要求阿爾巴尼亞政府充份合作，並確信阿爾巴尼亞政府倘能儘早派遣適當代表進行磋商，則將大大便利輔助小組與阿爾巴尼亞政府間的合作而行政上的安排亦可簡化。輔助小組請求阿爾巴尼亞政府提出它認為應就此項事件提出的一切物證與人證。關於已提出的各項文件的抄份以及隨同輔助小組前來的各代表團人員、秘書處職員、報界、希臘證人及其他人員的名單均將於七月二十三日備妥在 Kakavia 邊境哨所送交阿爾巴尼亞當局。輔助小組在接獲貴國政府答復後當即決定其到達希臘及阿爾巴尼亞邊境的確切日期。在決定輔助小組到達阿爾巴尼亞邊境的確期與地點以及隨送全部行程表(最好能與阿爾巴尼亞政府代表磋商後決定)以前，輔助小組請求阿爾巴尼亞政府採取必要步驟，以保證當輔助小組到達阿爾巴尼亞邊境的時候即能看到各項準備均已就緒，這些準備包括：第一，便利其通過邊界；第二，在阿爾巴尼亞境內詢問輔助小組請求阿爾巴尼亞政府提出並在阿爾巴尼亞境內找到的證人；第三，在阿爾巴尼亞境內聽取輔助小組帶入阿爾巴尼亞的希臘證人的陳述，這些證人的姓名將於事先通知阿爾巴尼亞政府，聽取陳述的地點將由輔助小組決定；第四，勘查阿爾巴尼亞境內邊境區域地形，包括 Mertzani 及 Radat 間區域以及輔助小組在聽取陳述時決定為進行徹底調查必需勘查的其他區域或地點在內。

“阿爾巴尼亞政府所作準備當然應包括供應輔助小組駐留阿爾巴尼亞境內的交通及食宿

等設備，費用照算，以及為便利執行其任務所必需的其他安排。輔助小組請阿爾巴尼亞政府提出意見並請於接獲文件以後隨即通知輔助小組關於行程時日表及陳述意見之提案。請於接獲本電報後立即通知成功湖調查團轉告本小組是荷。輔助小組主席，HOUSSA。”

Mr. LÓPEZ(哥倫比亞)：本人的意見雖極簡單，但我怕沒有把它說明白。安全理事會指派了一個調查團。我們此刻已有調查團的一個報告書。至少安全理事會多數理事覺得在報告書中已有足供他們採取行動的一切證據。多數理事現已決定採取行動，而本人相信他們是有充份理由的。

本人的意見是這些關於侵入希臘的驚人報導並未證實，不能使理事會滿意。反之，根據報章所載，這些消息仍待證實，絕對談不上確實。

我們不容易瞭解如何能有二萬人、三千人或二千五百人進入希臘境內。經過了幾天的期待，我們所獲的一項較為確切的證據是希臘公安部長 General Zervas 所作陳述，根據從雅典發生的報導，他所舉出的事實是根據一個曾為游擊隊捕獲，但後來逃出的士兵的供詞。

我要明白指出，我們不應根據在過去八天或十天從希臘有系統地傳出的這些報章報導採取行動，我們採取行動是有良好的理由的，我們的行動是以調查團的報告書為根據。這便是本人的意見。

主席：到目前為止，法國代表⁶及聯合國⁷代表都已提出修正案。法國修正案此刻正在秘書處複製中。本人知道這些修正案案文甚長，複製需要一點時間。

Colonel KERENXHI(阿爾巴尼亞)：因為理事會此時又在繼續審議數日前開始討論的所謂入侵希臘問題，本人要代表阿爾巴尼亞政府提出幾項解釋意見。

各位回憶一下反對阿爾巴尼亞的運動在開始時那種非常激烈的情形，再看看此刻美國報紙——各位所獲情報的來源——對於這個問題不像在過去幾天內那樣囂張，就可知道此項所謂犯境的事並未證實，最初數日內提出的證據也是荒謬可笑，總之，決沒有此種犯境情事。

⁶ 參閱安全理事會正式紀錄，第二年，補編第十五號，附件三十九。

⁷ 同上，第二年，補編第十五號，附件三十八。

正如本人過去所說的，希臘統治者用來影響這項情勢的挑釁行為似乎仍在繼續進行中；他們此刻要求進行某種調查工作。但是，阿爾巴尼亞政府尚未獲得關於此事的任何正式請求。調查團電報稱此項請求將於七月二十三日在 Kakavia 邊境送交阿爾巴尼亞政府。

本人不懂美國代表如何可說阿爾巴尼亞政府缺乏禮貌，不答覆它尚未收到的一項通知。

再者，這項請求將於七月二十三日送交阿爾巴尼亞當局，但本人要重述一遍，是在邊境送交。本人必須說明倘若阿爾巴尼亞政府未收到這項通知，它就不能負責，這點各位當能了解，因為本人必須警告各位，在邊境上是無法與阿爾巴尼亞政府發生接觸的。

希臘當局曾數次對我們的邊境發動武力挑釁；甚至伏擊我們的軍隊，將我們的士兵擄至希臘境內，以後就可對人說阿爾巴尼亞軍隊侵入希臘，俘虜是在希臘境內捕獲的。因有此種情事，我們的軍隊才不願作答，而且據我所知，他們可能拒絕接受上述通知，深恐這是另一挑釁行動，或是希臘邊防軍當局所設的陷阱。

因此，輔助小組通知阿爾巴尼亞政府的方法是不對的。輔助小組應當照它對其他關係政府所採取的方法，以電報或其他方法通知阿爾巴尼亞政府；但是它所採用的方法——即在邊境上與阿爾巴尼亞當局取得聯繫——是欠佳的。在這種情形下，當此項通知尚未接獲就指稱阿爾巴尼亞政府缺乏禮貌，實是錯誤的。

Mr. DENDRAMIS(希臘)：哥倫比亞代表說理事會在研究了調查團的報告書以後便可據以作成決定，本人完全同意他的意見。

關於最近發生的事件，請理事會准許本人宣讀本人於七月十四日致理事會的公函：

[原件：英文]

“主席閣下：

“本人茲奉希臘政府緊急命令謹向閣下陳述下列各事並請在可能範圍內儘速提請理事會各理事注意：

“強大及配備完善之敵軍於昨日七月十三日晨從阿爾巴尼亞侵入希臘領土，佔領 Aoös 河上之 Mertzani (Bourisani) 橋，並包圍 Konitsa 鎮，該鎮距希臘及阿爾巴尼亞邊界約六英哩。我們並獲悉在 Konitsa 西北，阿爾巴尼亞境內鄰近邊界之處有軍需品、醫藥服務以及大量部隊集中，包括由游擊隊及共產黨員組成之一個國際大隊在內。希臘共產黨要員刻在阿爾巴尼亞

及南斯拉夫，籌組一反叛‘政府’，最後還要將該‘政府’移置刻在襲擊中之區域。

“理事會此時雖在討論調查團所提各項建議，該團所報告之情況顯然愈趨嚴重。我們謹請安全理事會各理事竭盡力量對安全理事會現有之決議案從速採取行動，俾將調查團之建議付諸實施。

“理事會在採取此項行動後即可考慮因鑒於目前之嚴重發展是否應採取其他決定。

“輔助小組刻正在該處，本人確信該小組定能證實我們在安全理事會提出之一切指控。

主席：我想這次討論業已闡明了這個問題，本人認為我們最好回到我們面前的各項修正案。本人知道還需要五分鐘的時間才能分發法國修正案。理事會現在已有聯合王國修正案，我不知道聯合王國代表是否願就這項修正案說幾句話。

Mr. LAWFORD (聯合王國)：我已經講過一番極簡單的介紹話。不知道理事會是否願意照決議案的各段次序逐一討論。我很願意開始討論我對第二段提出的修正案，但是我知道法國代表曾提出其他修正案。我不知道理事會是否要等待其他修正案分發以後再行討論。倘若理事會願意的話，我將樂於從第二段開始，但是，這樣可能發生紊亂情形。

Mr. EL-KHOURI (敘利亞)：美國決議草案第一段稱：“安全理事會通過調查團多數團員所作提案”，這段應於討論其他各項修正案以後再予審議。若先通過該段那就是預斷我們討論的結果。我們怎能在安全理事會確實通過調查團的各項提案以前就說理事會通過這些提案呢？到目前為止我們還沒有通過任何提案。這些提案也許以後會通過；倘若是如此的話，我們就可以在決議案結尾處說明我們業已通過這些提案。本人想第一段應放在最後，我們此刻應即討論第二段。

主席：本人提議提出修正案的代表應就其所提一切修正案一次發言；否則我們就不能明瞭其所提各點的全部意義。本人想敘利亞代表所說的話亦趨向同一結論。因此，本人即請聯合王國代表發言。

Mr. LAWFORD (聯合王國)：本人業已說過，願意開始討論聯合王國修正案。但是，本人必須首先說明不同意敘利亞代表的意見。第

二段是使第一段生效；因此，我們倘不通過第一段，就不必跟着有第二段。

既然主席似乎要這樣做，本人準備開始說明提出聯合王國修正案的理。但是，本人知道法國代表所提各項修正案此刻已向理事會各位理事分發，也許我們應該先從那些修正案開始。

Mr. PARODI (法蘭西)：本人向安全理事會所提各項修正案刻已分發。其中第一項修正案是對美國代表團所提決議草案的前文提出的，第二項修正案是對第一段提出的。

主席先生，本人同意閣下所說的，最好首先將一切修正案向理事會提出。果能這樣做的話，本人覺得最好的程序是按照美國代表所提決議案各段的同一次序逐一提出修正案，這是一種合理的次序。閣下如同意，本人此刻就宣讀所提的最初兩個決議案，並予解釋。接着就應討論聯合王國代表團所提修正案，然後再回到法國代表團對美國代表團決議草案以後各部份所提的修正案。

主席：我們就採取此項程序。我現在請法國代表發言。

Mr. PARODI (法蘭西)：法國代表團所提第一項修正案是對草案前文提出的，其案文如下：

“安全理事會根據憲章第二十四條之規定負有維持國際和平及安全之主要責任並在審議一九四六年十二月十九日理事會決議案⁸所設調查團之報告書以後，認為此時確有一項爭端，其繼續存在足以危及國際和平與安全之維持。”

第二項修正案是對第一段提出的。其案文如下：

“安全理事會採納調查團多數團員所提提案之內容。”

各位可以看到對前文所擬的修正是很少的；其目的是在稍事擴大整個決議案的範圍並提及憲章。

對第一段所提的修正案也許在某種程度內可以答覆敘利亞代表所提出的意見。該段表示核准之意。理事會將首先表示採納報告書各項提案的內容，而並非其全部細節，這些提案可待以後詳加討論。在這兩者之間是有差別的。

這些便是法國代表團所提的最初兩項修正案。

⁸ 參閱安全理事會正式紀錄，第一年，第二輯，第二十八號，第八十七次會議。

主席：本人此刻要請聯合王國代表就他所提出的各項修正案發言。

Mr. LAWFORD (聯合王國)：大家可以看到我們的第一項修正案提議增添新的第二段。與調查團報告書所載提案甲有關。修正案並不完全抄襲該項提案，但是本人希望它正確表達出提案的大意。

大家可以注意到我們的修正案避免特別提及關於宣傳運動的一節。其理由為我們覺得早已向四國政府建議避免採取可能保持或加強現有緊張及不安定狀態的一切措施，此事似可視為包括在內。可是，理事會多數理事倘欲在案文中保留這一句的話，聯合王國代表團將不反對。

關於我們在措辭方面所作的任何其他修正，我們主要是為了體裁和文字方面的理由而提出的，並無任何惡意存在。

第二句開首增列的“因鑒於目前事態之嚴重”一語與調查團報告書中所載的：“鑒於它所調查之情勢”一語相同，換一句話說，就是調查團所調查的情勢。

我們的第二項修正案是對調查團報告書提案乙提出的新的第三段。另外提到和平解決邊境事件及爭端的一段也許能使調查團所提關於管制及監督共同邊境的建議更有積極性，因為該段強調實施這種管制與監督的目的。這與提案乙所建議的邊界公約應顧及目前情勢的需要一節亦然相符。我們覺得這點似乎完全符合憲章的精神，所以希望理事會各位理事將不加反對。

我們所提第三及第四兩項修正案與調查團報告書所載提案丙及丁很相仿。

主席：本人請法國代表提出其對第三、四、五各段所提修正案。

Colonel HODGSON (澳大利亞)：本人建議我們逐條討論，從前文開始。倘在解釋對第三、四、五各段的修正案以後再回到前文，我們將感到搞不清楚。

有些代表也許願意就開始的幾段發言。澳大利亞代表團希望能在我們仍能記憶法國及其他代表所提出的各項意見的時候就法國對前文所提修正案發言。

Mr. JOHNSON (美利堅合衆國)：本人贊同澳大利亞代表所提意見。我想我們倘在進行討論時逐段解決，將對理事會的工作有幫助，因

為我們此刻所進行的這一類討論當然只是初步性質。

代表們也許願意對每一項修正案提出意見，但在我們獲得法國修正案的英譯本以前無法進行。這便是這次辯論缺乏進展的原因。

本人希望能知道我們此刻所進行的討論是否為初步性質，在接獲法國修正案的英譯本以後我們是否仍要從頭討論決議案，逐段加以處理，並於每一段討論完畢後即舉行表決或決定延緩表決。這樣我們就可以知道我們的確實處境。

主席：我們倘能逐一討論這些修正案自是最好，但是本人想到另一種程序，因為我們尚未接獲法國修正案的英譯本，秘書處通知本人說法國修正案是在午前十時三十分才收到。原件甚長，故需要一些時間才能譯完。

但是，倘若澳大利亞及美國代表不表反對並準備根據我們面前的法國修正案的案文進行討論的話，我們立即就可開始討論。

Colonel HODGSON (澳大利亞)：本人不欲再發表一次預先備妥的演說或一般性演說，但是本人要就整個美國決議案發言，然後再特別提及法國各項修正案。本人要這樣做是因為美國決議案的建議的某數項行動曾被指為不合法而遭受反對。澳大利亞代表團認為，對於此項反對理由還沒有人作出有效的答覆。我們覺得必須答覆這項論據，否則大家對於安全理事會在第六章規定下所有的全部職權、權力與義務都將發生疑義。

此項論據——首由保加利亞代表提出並為阿爾巴尼亞及南斯拉夫代表所支持，後來又經蘇維埃社會主義共和國聯邦代表發言擁護——指出我們在第六章規定下祇能作成建議而不能採取像擬議設置一個委員會的那種行動。他們爭辯說這種行動祇能根據第七章的規定當安全理事會斷定有破壞和平的情事發生時才可以採取。他們說“在這次事件中，因為我們沒有發見有破壞和平的情事，所以祇能適用第六章的規定；我們祇能作成建議，而建議與決定不同。但是要使各當事國受第二十五條的拘束就必須要有一項決定。”因此，他們說他們無須接受該項行動。這便是他們的理由。

有一位代表曾想答覆這項論據。美國代表說根據秘書長轉達法律事務部就安全理事會審議有關特利埃斯特自由區的三國文件的意見的一封信，理事會依第二十四條的規定在履行其

維持國際和平及安全的職務時具有廣泛的保留權力。⁹

澳大利亞代表團對於此項議論的有效性極表懷疑，因為大家可以回憶到我們一向表示安全理事會可否保證特利埃斯特的獨立頗成疑問。我們對於那些所謂廣泛的保留權力亦有嚴重的顧慮。但是在憲章第六章及其他部份中，我們可為美國決議案所建議的一切行動找到充份根據。

關於這點從來沒有人否認過；理事會甚至在這個問題最初發生時，就決定進行調查。事實上我們必須從事調查，因為我們在決定一項情勢的繼續存在確實危及國際和平與安全的維持以前，我們必須作成這樣的一項斷定；否則我們就無法進行任何工作。

這便是我們支持法國提案的理由。決定進行調查——此項權力從未有人表示異議——當然比建議要更進一步。根據第六章的規定，我們可作許多決定。此項決議案規定設置一個委員會其目標有二，其所授的主要權力亦分兩項：即進行調查的權力及進行和解與調停的權力。我們給予一個機關某項權力，也就是准許它行使該項權力。這項准許是隨同權力而來的。否則，倘若理事會的調查機關無權採取行動——例如無權在邊境行動，詢問證人，詢問各關係國家的官員，即此項決議案中所規定的那種權力——那末關於理事會有權進行調查的一項規定還有什麼意義呢？

再者，有權進行調查，也就是說有權繼續進行調查，當我們設置原來的調查團時這點從來沒有被人反對過。此刻第一次遭受反對，確是一樁奇怪的事。這是一項決定，而並非一項建議；因此適用第二十五條的規定。

安全理事會還有權作設置和解委員會的決定。倘有意的話，他還可以為這項事件作設置公斷委員會的決定。這些都是決定，而非建議；安全理事會是有這種權力的。

我們知道根據第二十八條的規定安全理事會甚至可以到希臘去舉行會議。根據憲章第二十九條，安全理事會有權設置輔助機關來執行它維持國際和平與安全的任務。

根據上述各點，我們有設置擬議中的機關的充份理由。不僅如此，我們有設置這個機關並授與必要權力的權利與義務；否則安全理

事會根據第六章規定所擬採取的任何行動將全歸無效。

但是我們要說，不論是作出一項決定或是一項建議——我們已說過根據憲章這兩項我們都可採取——在斷定此項情勢的繼續存在確將危及國際和平與安全以前不能採取其中任何一項。這是澳大利亞代表團的意見。理事會必須依第三十四條的規定來作成此項判斷，然後才能採取決議案根據第三十三條規定所擬有的任何行動。美國決議案表示我們應通過調查團的各項提案，但是，我們詳細研究一下調查團的各個提案，就可以看出其中並無關於此項情勢的繼續存在將危及國際和平與安全的話。因此，通過這些提案不會對我們有多大的幫助，但是法國代表對前文所提的修正案確是有幫助的。因此我們充份支持該修正案。

Mr. LÓPEZ (哥倫比亞):本人完全同意澳大利亞代表團對決議案前文所採取的立場。哥倫比亞代表團亦覺得首先應做的事是在決議案中載明理事會認為此時確有爭端而此項爭端的繼續存在事實上足以危及國際和平及安全之維持，因為照我們看來這是憲章第三十七條所明白規定的。第三十七條第二項的規定如下：“安全理事會如認為該項爭端之繼續存在，在事實上足以危及國際和平與安全之維持時，應決定是否當依第三十六條採取行動或建議其所認為適當之解決條件。”這就可以看出理事會有權採取像法國代表團所擬前文中建議採取的行動，這是毫無疑義的。

我們試就這點作進一步的研究，第三十九條並規定：“安全理事會應斷定任何和平之威脅、和平之破壞或侵略行為之是否存在……”我們是根據了我們相信繼續對和平的威脅可能危害國際安全的一項宣言而採取行動的。我們有三種情勢：威脅和平、破壞和平及侵略行為；第三十九條最後又提到理事會“應……抉擇依第四十一條及第四十二條規定之辦法，以維持或恢復國際和平及安全。”

第四十一條很確切的規定：“安全理事會得決定所應採武力以外之辦法，以實施其決議……”照我們看起來，這個決議案是表示安全理事會決定採取武力以外的辦法。

哥倫比亞代表團曾有機會與法國代表團討論這個前文，並在大體上同意法國代表團所提出的修正案，雖然照我們看來，似乎最好在前文中再增列一些意見。

⁹ 參閱安全理事會正式紀錄，第二年，第五十七號。

在我們的建議中我們曾有下列字句：“安全理事會業已審議一九四六年十二月十九日決議案所設調查團之報告書，經斷定確有一項爭端，而該項爭端之繼續存在在事實上足以危及國際和平與安全之維持。”這段符合第三十七條的規定。我們的建議又接着說：“安全理事會並斷定為使希臘及阿爾巴尼亞、保加利亞與南斯拉夫兩方面間之邊境恢復正常情形起見必須採取進一步之行動。因此，安全理事會依照調查團多數團員所提提案，決定……”，然後接着下面一段。這樣我們就可以對這些建議採取行動，而不致在我們尚未通過這些建議以前就好像是說已經通過了。

我在兩天或三天前就已說過，我們避免提出任何正式提案；我們祇是提出建議。提出修正案的代表團如果覺得我們的建議是有用處而對它採取行動的話，我們將引為欣慰。

Mr. MUNIZ (巴西)：本人覺得澳大利亞代表對美國決議案提出的解釋極為明白，這項解釋的確是必要的。美國決議案將兩項不同的要素併在一起，即和解與調查事實。

理事會有權從事調查是第三十四條所規定的。理事會已經命令進行一項調查，很可以再命令作進一步的調查。此項權力是不容反對的，除非取消憲章第三十四條的規定和不管憲章指派安全理事會為維持安全的主要機關所應有的任務。

因此，所謂安全理事會依照第六章規定僅能作成建議的這種言論是絕對沒有根據的。當作和解方法而提出的各項措施具有建議的性質，但是倘若理事會認為我們正面對一項可能危害和平及安全的情勢的話，那末就是這種措施亦有重大影響。這樣的情勢一經決定，就確定了理事會對這個問題的管轄權，並使關係各方負起解決該項爭端的義務，倘任由該項情勢發展成為對和平的威脅，那就要適用第七章的規定。

因此，本人覺得決議案前文應載明下列要點：理事會對於維持安全所負的重要任務；對於一項可能引起國際磨擦或惹起爭端之任何情勢進行調查；根據調查結果斷定該項情勢之繼續足以危及國際和平與安全之維持；以及有就該問題的調查採取進一步行動之必要。

這就是本人同意法國代表所提前文的理由，因為它說明了該項情勢的三項或四項因素。

Mr. JOHNSON (美利堅合眾國)：美國代表團欣然接受法國代表對前文所提修正案。本人要極簡略地表示歡迎巴西代表所說明的各點以及澳大利亞代表所提某數項意見。

美國代表團確認根據憲章規定，安全理事會完全有權照美國決議案所載目標設置一個委員會。這不但是屬於它的權力範圍，也是屬於它的職務範圍。

本人認為大家公認安全理事會的主要任務是做聯合國維護國際和平與安全的一個機關。根據憲章第三十四條的規定，安全理事會本身可以前赴我們討論中的那個區域進行調查。因此，這便證明了它可以設置輔助機關來行使這些職務。本人覺得若說安全理事會設置這樣一個機關祇有權向各國建議准許它進行工作，而這些國家可以拒絕接受或拒絕與它合作或拒絕給它便利的話，那就推翻了憲章所根據的基礎並消除了安全理事會在維持國際和平方面所具有的一切影響與權力。照美國代表團看來，這是絕對不能接受的一種主張。

正如巴西代表有力地指出的，聯合國任何會員國或因某一特殊問題曾接受憲章所載義務的任何國家如作這種拒絕的話，它就將遭受理事會依憲章中另外一章的規定而提出的更嚴重的指控與採取的行動。

Mr. EL-KHOURI (敘利亞)：正如澳大利亞代表所說，調查團報告書並未提及該項情勢的繼續是否足以危及國際和平與安全。澳大利亞代表認為法國草案將保證在前文中載明這點，但是本人發見法國提案竟說：“……認為現有一項爭端發生，其繼續存在足以危及國際和平與安全之維持。”因此，法國案文似乎暗示理事會業已斷定該項情勢的繼續存在足以危及國際和平與安全，但是授權安全理事會進行調查的憲章第三十四條載明：“安全理事會得調查任何爭端或可能引起國際磨擦或惹起爭端之任何情勢，以斷定該項爭端或情勢之繼續存在是否足以危及國際和平與安全之維持。”

祇要美國提案及調查團的提案說明此刻應設置一委員會或目前的調查團應予繼續，這些提案的宗旨、目標以及理由就是要指出該項情勢是否足以危及國際和平與安全有加以斷定的必要。因此，本人認為倘若我們採用法國所擬前文的話，我們就是對該事件作事先的判斷。這樣就表示我們進行調查的工作業已完畢。祇要我們同意或承認或斷定該項情勢的繼續存在

足以危及國際和平與安全，我們就無須再繼續進行調查。

爲了此項理由，法國案文應予修正如下：在“...報告書以後”一語之後，應爲“認爲安全理事會應根據憲章第三十四條之規定，採取進一步之行動，以斷定該項情勢之繼續存在是否足以危及國際和平與安全之維持。”本人建議將這一段增列於法國提案中。英譯文中也許應採用更清楚的措辭。

本人不知道法國代表對於這一點——就是“安全理事會應根據憲章第三十四條之規定採取進一步之行動...”——的意見如何。

此項措辭說明我們尙未斷定；因此，根據我們正在設法確定該項情勢的繼續存在是否足以危及國際和平與安全的理由，就該進一步設置一個委員會。繼續推進調查團所開始採取的行動亦與憲章第三十四條及其他各條的規定相符。

主席：本人要解釋一下關於前文的現有情形。美國代表業已接受法國代表就前文提出的案文。因此，本人此刻認爲該案文爲美國決議案的一部份。

Mr. JOHNSON (美利堅合衆國)：美國代表團不克全部接受敘利亞代表方才所作的解釋。我們認爲安全理事會根據第三十四條進行或命令進行調查的權力不一定因爲在一項危險情勢發展到某一階段中有一個調查團體斷定已有一項情勢而其繼續存在足以危及國際和平與安全的維持時即告終止。美國代表團覺得倘若理事會可以命令並執行調查而達成這種結論的話，那末理事會祇要覺得該項情勢存在它即可繼續進行這種調查，這種權力是隨同第三十四條而來的，也是憲章中有關安全理事會職權與任務的其他各項規定所賦與的。美國代表團覺得敘利亞代表所說的這種區別是既無必要又無價值。

美國代表團重申它接受法國修正案之意。本人在表示接受該項修正案以後，願意一提哥倫比亞代表所作的明白解釋及他向理事會提出的建議。他說他並不代表其代表團提出任何修正案，但是要請理事會考慮他所提的某種實體建議。倘若有人提議照哥倫比亞代表的意見將美國決議案第一段與前文合併的話，美國代表團將欣然接受這種提議。雖然，我們對於法國代表所提修正案完全滿意。本人祇欲說明我們對於哥倫比亞代表所提建議的反應。

Mr. PARODI (法蘭西)：本人所將提出的意見主要是以澳大利亞及敘利亞代表的陳述爲對象。

在我們早先進行的討論中，有人曾對美國代表團提案中關於設置一個委員會的部份提出一項屬於法律性的反對意見。我們據告理事會不能設置一個具有像該提案所指那種權力的委員會，因爲這樣就超出了作爲我們行動根據的憲章第六章的範圍。

就我個人來講，我是趨向於——並且我相信前在說明法國代表團所採立場的概要的一次演說中¹⁰已指明這一點——贊同澳大利亞代表關於這一點的意見。我對於美國代表以特利埃斯特事件爲先例而提出的論據¹¹亦不無疑慮。

對於特利埃斯特的事件，我們並沒有確切地根據憲章中任何一章。但是在我們確有憲章某一章爲根據時——此次的根據是第六章——安全理事會就應當受該章各項規定的拘束。

照本人的意見——本人相信這一點已經說得很明白——理事會設置擬議中這種委員會的權力有兩個來源。第一，本人認爲安全理事會設置一個委員會來協助推進和解工作，是很自然的；安全理事會有建議和解的任務。根據第六章的各項規定，事實上安全理事會得建議關係各方進行和解與協議的方法。在這種情形下，安全理事會當然可以設置一個委員會來進行斡旋俾便利這種和解工作。正如澳大利亞代表方才所說，在這方面並無任何困難。該委員會權力的第二個來源就是第三十四條，該條規定安全理事會有直接進行調查的權力，俾得隨時獲得情報。

因此，這就要看我們進行和解及協議任務的範圍或根據憲章第三十四條的規定從事調查的程度以及我們是否有權將決議草案所載權力交給一個委員會而定。

我們就是在這方面遭到敘利亞代表的反對。這種反對意見相當微妙，但是本人必須承認在法律方面來講很使我們感到困窘。敘利亞代表是一位很卓越的法學家，他根據憲章第三十四條提出他的論據。他告訴我們說：憲章第三十四條所規定的調查權力既是爲了確定是否有一項危及和平維持的情勢的存在，倘若我們在開始時就說明有這項情勢存在的話，那就不

¹⁰ 參閱安全理事會正式紀錄，第二年，第五十八號，第一五八次會議。

¹¹ 同上，第二年，第五十七號。

再有進行此種調查的任何理由，因此我們不再能引用第三十四條。本人相信這是對敘利亞代表所提反對意見的正確分析。

經如此說明的反對意見當然可在第三十四條中找到有力的支持。但是，本人必須要說此項反對意見並不絕對有理。照本人看起來，這樣解釋第三十四條未免過份拘泥於文字，範圍也嫌太狹。憑藉解釋來決定一項法律文件應在何種範圍內照其文字適用及在何種範圍內應照其精神適用，自是一個不斷發生的問題。本人覺得倘若安全理事會有權進行一項調查以獲取情報並斷定是否有危及和平的情勢存在的話，那末我們就有理由假定當該項情勢本身似仍繼續存在時，安全理事會就可以繼續調查。因為這樣的一項情勢可以愈趨嚴重，對和平的威脅也可能愈變愈大；它可以消弭於無形，也可以漸趨惡化。本人覺得倘若理事會認為威脅和平的情勢並不存在或是它對於這個問題尚有疑問而仍可繼續進行調查，但是在最嚴重的情勢下——就是說已發覺確有威脅和平的情勢存在——反而不能繼續進行調查，那是非常矛盾的事。

換一句話說，本人覺得第三十四條條文的最合理的解釋不能以簡單的、文字方面的解釋為限。既然我們已經設置一個調查團，並發見同樣的情勢依然存在，而且這種情勢可能繼續下去，多少還有些危險性，本人認為我們有權繼續適用第三十四條，就是說有權要求獲得更多的情報。

關於哥倫比亞代表所提極有價值的意見，本人覺得本人所擬的措詞與他所建議的措詞在大體上是很接近的。本人如果還沒有提出一個案文的話，就一定會支持他所提出的那個案文，但是本人既已首先提出了一個案文而該案文業經各方支持，本人不願即予修改。雖然，本人願意就這一點說幾句話。倘若我們將下列一句列入前文中：“因此，安全理事會採納調查團多數團員所提提案之內容”（本人覺得“內容”一詞必須保留）……以替代下列措詞之第一條：“安全理事會採納調查團多數團員所提提案之內容”的話，那末本人將決不反對。

其餘各條將緊按經如此補充後的前文。倘若安全理事會其他理事同意此類修正的話，那末本人將不堅持本人所提修正案的原來措辭。

Mr. JOHNSON (美利堅合衆國)：本人要請理事會注意方才發給我們的對前文提出的法國修正案的英譯文。此項譯文不是法文案文的正確譯文，而其差別甚為重要，故本人覺得必須予以指出。“Constate”一字在英文中並非“備悉”(Notes)，而係“認為”(Finds)之意。這點的差別是很大的。

主席：美國代表所指出的意見是正確的。因為他已接受法國修正案作為他的決議案的一部份，我想當然要照他方才所說的譯文列入他的案文中。

發言人名單上尚有三位發言人將於今日午後三時的會議中發言，他們欲就前文提出意見。

午後一時零五分散會

第一百六十三次會議

一九四七年七月二十二日星期二午後三時在紐約成功湖舉行

主席：Mr. O. LANGE (波蘭)

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法國、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、聯合王國、美利堅合衆國。

二三五. 臨時議程(文件 S/424)

一. 通過議程。

二. 希臘問題：希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書(文件 S/360)。¹

¹ 參閱安全理事會正式紀錄，第二年，特別補編第二號。

二三六. 通過議程

議程通過。

二三七. 繼續討論希臘問題

阿爾巴尼亞代表 Colonel Kerenxhi，保加利亞代表 Mr. Mevorah，希臘代表 Mr. Dendramis，及南斯拉夫代表 Mr. Vilfan 應主席請，就理事會議席。

主席：我們將繼續討論美國決議案的前文。²

² 同上，第二年，第五十一號，第一四七次會議，第一二四頁。